

# **Erste Änderungssatzung zur Studienordnung der Universität Potsdam für den gemeinsamen Masterstudiengang Internationale Beziehungen der Freien Universität Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin und der Universität Potsdam**

**Vom 26. Mai 2010**

Gemäß § 18 Abs. 2 i.V.m. § 70 Abs. 2 Nr. 1 des Brandenburgischen Hochschulgesetzes (BbgHG) vom 18. Dezember 2008 (GVBl. I/08, [Nr. 17], S.318), zuletzt geändert durch Art. 16 des Gesetzes vom 3. April 2009 (GVBl. I S. 59), sowie i.V.m. Artikel 21 Abs. 2 der Grundordnung der Universität Potsdam vom 17. Dezember 2009 (AmBek UP Nr. 04/2010 S. 60), hat der Fakultätsrat der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät am 26. Mai 2010 folgende Änderungssatzung erlassen:<sup>1</sup>

## **Artikel 1**

Die Neufassung der Studienordnung für den gemeinsamen Masterstudiengang Internationale Beziehungen der Freien Universität Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin und der Universität Potsdam vom 15. Februar 2006 (AmBek UP 2006, Nr. 12, S. 1148), wird wie folgt geändert:

1. Im Inhaltsverzeichnis ist folgende Änderung vorzunehmen:

„§ 4 Pflicht- und Wahlpflichtmodule“

2. In § 3 wird als neuer Absatz 1 folgender Satz eingefügt:

„Der Masterstudiengang wird mit einem der beiden Schwerpunkte studiert: Globale Herausforderungen oder EU Studien.“

3. § 3 Abs. 1 wird als neuer Absatz 2 wie folgt gefasst:

„Der Masterstudiengang umfasst Pflichtmodule und zwei aus Wahlpflichtmodule gemäß § 4 und vier Aufbaumodule gemäß § 5. Daneben soll an einem die Master-Arbeit begleitenden Kolloquium teilgenommen werden.“

4. § 3 Abs. 2 erhält als neuer Absatz 3 folgende Fassung:

„Darüber hinaus haben Studierende ein Berufspraktikum gemäß § 8 und ggf. ein Auslandsstudium gemäß § 7 zu absolvieren.“

5. § 4 Abs. 1 wird wie folgt neu gefasst:

„Die zwei Pflichtmodule gemäß Absatz 2 und drei Wahlpflichtmodule gemäß Absatz 3 entsprechen den Kernbereichen im Masterstudiengang Internationale Beziehungen. Die Lehr- und Lernformen in allen diesen Modulen sind Vorlesungen, Kernseminare und Hauptseminare. Studierende müssen zwei von drei Wahlpflichtmodulen wählen. Studierende, die den Schwerpunkt EU Studien belegen, müssen das Wahlpflichtmodul EU Studien belegen.“

6. § 4 Abs. 2 wird wie folgt neu gefasst:

„Pflichtmodule sind:

- 1) „Internationale Institutionen und transnationale Politik“  
Internationale Institutionen – im Sinne von Symbolen, Regeln, Normen, Konventionen, Regimen oder Organisationen – konstituieren Ordnung und Kooperation in den internationalen Beziehungen. Neben Staaten wirken Akteure aus Wirtschaft und Gesellschaft in internationalen Institutionen mit. In diesem Kernbereich werden die empirischen Erscheinungsformen von internationalen Institutionen und transnationaler Politik sowie die Theorien zu deren Funktionstätigkeit behandelt.
- 2) „Internationale Wirtschaftsbeziehungen und politische Ökonomie“  
Grenzüberschreitende wirtschaftliche Interaktionen begründen fundamentale Interdependenzen, die starke Rückwirkungen auf Politik, Wirtschaft und Gesellschaft haben. In diesem Kernbereich werden Prozesse der Entwicklung/Unterentwicklung, der wirtschaftlichen Globalisierung und die globalen Steuerungsprobleme in Wirtschaft, Umwelt und anderen Politikbereichen außerhalb der internationalen Sicherheit behandelt und empirisch wie theoretisch analysiert.“

7. § 4 Abs. 3 wird wie folgt neu gefasst:

„Wahlpflichtmodule sind:

- 1) „Transformationen, Regionen und Vergleichende Außenpolitik“  
Regionen bilden eine wichtige Ebene globaler Politik, auf der sowohl ober- wie unterhalb von Nationalstaaten Integrations- und Fragmentierungsprozesse zu beobachten sind. In den Lehrveranstaltungen dieses Moduls soll untersucht werden, wie innerstaatliche Prozesse und globaler Wandel nationale Politiken und ihre unterschiedlichen Transformationen beeinflussen. Die Schwerpunkte liegen auf einer systematischen politikwissenschaftlichen Perspektive und ihrer Anwendung auf einzelnen Weltregionen. Darüber hinaus werden in diesem Kernbereich außenpolitische Entscheidungsprozesse vor dem Hintergrund der besonderen politischen, wirtschaftlichen und

<sup>1</sup> Genehmigt vom geschäftsführenden Präsidenten der Universität Potsdam am 27. Juni 2011.

gesellschaftlichen Bedingungen einzelner Länder wie auch Integrationsprozesse in verschiedenen Weltregionen vergleichend analysiert.

- 2) „Internationale Konflikte, Sicherheit und Frieden“  
Krieg und Frieden sind zentrale Phänomene in den internationalen Beziehungen. Neben klassischen zwischenstaatlichen Konflikten stehen heute inner-staatliche Konflikte und deren internationale Implikationen im Mittelpunkt, die sich als unzugänglich für traditionelle Lösungsstrategien zeigen. In diesem Kernbereich werden Möglichkeiten zur Prävention der gewaltsamen Eskalation von Konflikten und zur Befriedung gewaltsam ausgetragener Konflikte behandelt.
- 3) „EU Studien“  
Im Mittelpunkt dieses Moduls steht die Europäische Integration als prominentes Beispiel regionaler Integration. In den Lehrveranstaltungen dieses Moduls werden verschiedene theoretische, methodische und empirische Perspektiven und Problembereiche der Europäischen Integration sowohl in der Binnen- als auch in der Außenperspektive vermittelt. In der exemplarischen Analyse europäischer Politik in verschiedenen Politikfeldern werden die gegenwärtigen Strukturen, Institutionen und Funktionsweisen sowie deren Interaktion mit anderen staatlichen und nichtstaatlichen Akteuren in den Blick genommen.“

„Pflichtmodul „Internationale Wirtschaftsbeziehungen und politische Ökonomie.“

8. § 4 Abs. 4 entfällt.

9. § 4 Abs. 5 entfällt.

10. In § 5 Abs. 2 wird Satz 2 wie folgt geändert:

„Der Projektkurs kann durch zwei themenähnliche Hauptseminare ersetzt werden.“

11. In § 5 Abs. 3 wird nach Satz 2 folgender Satz eingefügt:

„Studierende, die den Schwerpunkt EU Studien belegen, müssen eine Lehrveranstaltung zum Europarecht belegen.“

12. In § 5 Abs. 4 erhält der letzte Satz folgende Fassung:

„Die Lernziele dieses Moduls werden durch Hauptseminare oder durch die Methodenkomponente innerhalb eines sechsständigen Projektkurses erreicht.“

13. § 6 erhält folgende Fassung:

„Im Masterstudiengang Internationale Beziehungen sind folgende Lehrveranstaltungsarten vorgesehen, die verpflichtend mit einem hohen Anteil an Selbststudium, d.h. mit eigenständigen, vertiefenden Studienleistungen einhergehen:

- a) Vorlesungen (V, 2 SWS) bzw. Kernseminare (K-HS, 2 SWS) geben einen Überblick über die einschlägigen Theorien und empirischen Erscheinungsformen in den Kernbereichen.
- b) Hauptseminare (HS, 2 SWS) dienen der vertiefenden Erarbeitung von Zusammenhängen anhand von systematischen Fallstudien oder der Ausbildung regionen-, theorie- oder methodenbezogener Kompetenz.
- c) Projektkurse (PK, in der Regel 4-6 SWS) werden in der Regel über zwei Studiensemester angeboten und dienen der individuellen inhaltlichen Schwerpunktbildung.
- d) Kolloquien dienen der Vorbereitung oder Begleitung der Master-Arbeit.

14. § 8 Satz 1 erhält folgende Fassung:

„Vorrangig während der vorlesungsfreien Zeit müssen die Studierenden ein fachrelevantes Berufspraktikum im Umfang von insgesamt mindestens drei Monaten absolvieren, zu dem ein Praktikumsbericht zu verfassen ist.“

15. § 10 erhält folgende Fassung:

„Für Studierende, die im Rahmen der Kooperationsvereinbarung mit dem Institut d'Études Politiques de Paris das deutsch-französische Doppel-Master-Programm Internationale Beziehungen absolvieren, finden die Bestimmungen der Vereinbarung gemäß Anhang 4, insbesondere über Ziele sowie Aufbau und Gliederung, Anwendung.“

16. § 11 Abs. 2 Satz 1 erhält folgende Fassung:

„Studierende, die zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens dieser Studienordnung im gemeinsamen Masterstudiengang Internationale Beziehungen immatrikuliert sind, können das Studium nach dieser Ordnung oder nach der bisher geltenden Studienordnung für den gemeinsamen Masterstudiengang Internationale Beziehungen vom 15. Februar 2006 (AmBek UP Nr. 12/2006) fortsetzen.“

17. § 11 Abs. 2, letzter Satz entfällt ersatzlos.

18. In Anhang 1 wird die dortige Tabelle zum Exemplarischen Studienverlaufsplan durch folgende Tabelle ersetzt:

Elemente	1. Semester	2. Semester	3. Semester	4. Semester
<b>Pflichtmodul 1</b> „Internationale Institutionen und transnationale Politik“ (10 LP)	Vorlesung und Hauptseminar (je 2 SWS) oder Kern-Hauptseminar und Hauptseminar (je 2 SWS)			
<b>Pflichtmodul 2</b> „Internationale Wirtschaftsbeziehungen und politische Ökonomie“ (10 LP)	Vorlesung und Hauptseminar (je 2 SWS) oder Kern-Hauptseminar und Hauptseminar (je 2 SWS)			
<b>Wahlpflichtmodul 1 und 2</b> a) „Transformationen, Regionen und Vergleichende Außenpolitik“ b) „EU Studien“ c) „Internationale Konflikte, Sicherheit und Frieden“ (WPM1 und WPM2 je 10 LP)	Je Modul; zwei der drei Module müssen belegt werden: Vorlesung und Hauptseminar (je 2 SWS) oder Kern-Hauptseminar und Hauptseminar (je 2 SWS)			
<b>Vertiefungsmodul mit Schwerpunkt</b> (6 LP)		Hauptseminar (2 SWS)	Hauptseminar (2 SWS)	
<b>Projektkursmodul mit Schwerpunkt</b> (6 LP)		Projektkurs Teil 1 oder Hauptseminar (2 SWS)	Projektkurs Teil 2 oder Hauptseminar (2 SWS)	
<b>Begleitmodul</b> , ggf. nach Schwerpunktsetzung (6 LP)			Hauptseminar bspw. „Europarecht“ (2 SWS)	
<b>Methodenmodul</b> (6 LP)	Hauptseminar (2 SWS)			
		Berufspraktikum (16 LP)		Master-Arbeit (24 LP) Verteidigung (4 LP)

19. In Anhang 2 entfällt der bisherige Satz 4.

20. Anhang 3 wird wie folgt vollständig ersetzt:

**„Anhang 3: Vertrag über ein Dual-Degree-Master-Programm „Internationale Beziehungen“ zwischen dem Moskauer Staatlichen Institut für Internationale Beziehungen (MGIMO-Universität), der Freien Universität Berlin (FUB), der Humboldt-Universität zu Berlin (HUB) und der Universität Potsdam (UP)**

### I. Preamble

The Federal State Educational Institution of Higher Professional Education “Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation” (MGIMO) on the one hand and the Freie Universität Berlin (FUB), the Humboldt University of Berlin (HUB) and the University of Potsdam (UP) on the other hand have decided to conclude an agreement on a dual degree MA program in «International Relations», based on the MA program «World Politics» hosted by MGIMO and on the joint MA program «International Relations» hosted by FUB, HUB, and UP.

The participating universities believe that accelerated globalization leads to profound changes in International Relations. As a result, preparing students for the global job market is a key challenge for contemporary systems of higher education.

Germany and Russia, home countries of the participating universities, both participate in the Bologna Process, an European Union initiative aimed at encouraging international education, exchange programs and hence the mobility of students and teaching staff within a European space of higher education.

Therefore FUB, HUB, UP, and MGIMO agreed to establish a dual degree MA program in «International Relations».

### II. The Dual Degree MA Program

- § 1 Scope, Distribution of Competencies, and General Provisions
- § 2 Aim of the Program
- § 3 Program Management
- § 4 Student Exchange
- § 5 Admission Criteria and Procedure
- § 6 Composition and Structure of the Program
- § 7 Course of the Program

- § 8 Master Examinations
- § 9 Master Thesis
- § 10 Defence of the Master Thesis
- § 11 Grading
- § 12 MA Degree Requirements and Mutual Recognition of Courses and Exams
- § 13 MA Graduation Documents
- § 14 Financial Arrangements
- § 15 Terms
- § 16 Joint Signature

## Appendix

### § 1 Scope, Distribution of Competencies, and General Provisions

(1) This agreement stipulates aims, structure and contents of the dual degree MA program in «International Relations» (PROGRAM), which is introduced and conducted jointly by MGIMO (RUSSIAN PARTY) and FUB, HUB, and UP (GERMAN PARTY).

(2) The PROGRAM is based on the MA program «World Politics» hosted by MGIMO and on the joint MA program in «International Relations» hosted by FUB, HUB, and UP.

(3) Unless otherwise specified in this agreement, all regulations regarding the PROGRAM, such as admission, internship, and examinations, as well as any other provisions of the MA programs mentioned above, remain in force and will be applied to the PROGRAM.

(4) Both PARTIES are obliged to incorporate the provisions set out in this agreement into their respective regulations.

(5) The expression “term” refers to the German and/or Russian academic term (“semester”), as applicable.

### § 2 Aim of the Program

The aim of the PROGRAM is to enrich the existing MA programs with integrated exchange components, a joint module, and other additional elements, so as to provide

- students with profound knowledge of methods, theories, and empiricism to analyze International Relations from different perspectives and to provide them with tools conducting selective research,
- an environment advancing international communication skills to students who are entering the increasingly complex sphere of World Politics,

- students with excellent knowledge in three world languages (Russian, German, and English).

### § 3 Program Management

(1) On executive level, both PARTIES appoint one person each, who is entrusted with coordinating and supervising the implementation of the PROGRAM (academic DIRECTOR). Both DIRECTORS are obliged to ensure the fulfilment of curriculum criteria and provide general advice.

(2) On working level, both PARTIES appoint one person each, who is entrusted with administrative and organizational tasks of the PROGRAM (COORDINATOR). Both COORDINATORS jointly update the deadlines and timetable for each new PROGRAM cycle.

(3) The PARTIES participating in the PROGRAM are represented in the DIRECTORATE. The DIRECTORATE is obliged with implementing and monitoring the PROGRAM. The DIRECTORATE consists of members of both PARTIES with equal representation, whereas the number of members of each PARTY should not exceed five participants.

Members of the DIRECTORATE are:

- the Russian and the German academic DIRECTOR,
- the Russian and the German COORDINATOR,
- staff mutually announced.

(4) If any modifications of content or attachments of this agreement are necessary for a consistent implementation of the PROGRAM, such modifications require the unanimous decision by the DIRECTORATE.

### § 4 Student Exchange

(1) Up to four (4) students proposed by the RUSSIAN PARTY and up to four (4) students proposed by the GERMAN PARTY are admitted to the PROGRAM each year. The number of participating students can be modified by the DIRECTORATE and must be confirmed by the responsible bodies of each PARTY.

(2) Students who have been admitted to the PROGRAM by the RUSSIAN PARTY will be enrolled in the MA program «World Politics» at MGIMO throughout the entire duration of their studies. Students who have been admitted to the PROGRAM by the German PARTY will be enrolled in the joint MA program in «International Relations» throughout the entire duration of their studies.

(3) During their studies abroad, participating students will be enrolled in the respective MA program of the partner institutions, i.e. students from the German PARTY will be enrolled in the MA program «World Politics» at MGIMO and students from the Russian PARTY will be enrolled in the joint MA program in «International Relations» at FUB, HUP, and UP.

(4) All students can join language courses already existing at their host university to improve their language skills according to the regulations at the universities. The courses in Russian and German will be offered free of charge.

## § 5 Admission Criteria and Procedure

(1) As a minimum requirement, applicants to the PROGRAM must have obtained a “Bachelor” degree. Exceptionally, students applying via the GERMAN PARTY are allowed to submit their documents proving their “Bachelor” degree until the beginning of the second term. Recognition of qualifications equivalent to “Bachelor” degrees is subject to respective national legislation and respective admission regulations of the PARTIES.

(2) Applicants must have graduated in a field relevant to International Relations. Each PARTY decides according to respective regulations which fields are being considered as relevant to the field of International Relations.

(3) To apply for the PROGRAM students have to submit:

- an application form as agreed by the DIRECTORATE,
- a motivation letter,
- a curriculum vitae,

in English in addition to the documents required by the admission regulations of the respective PARTIES.

(4) Applicants to the PROGRAM are required to have very good knowledge of Russian, German, and English, in order to be able to participate in lectures and seminars and to write academic papers.

(4.1) Applicants to the PROGRAM entering via the RUSSIAN PARTY have to submit official language certificates confirming their level of proficiency in English (“TOEFL”<sup>2</sup>, “Cambridge Certificate of Proficiency”, or equivalent to its level C 2) and German (“Common European Framework of Reference for Languages”, “Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang” or equivalent to level C 2). Results of the foreign language entrance

examinations at MGIMO in German should be taken into account.

(4.2) Applicants to the PROGRAM entering via the GERMAN PARTY have to submit language certificates confirming their level of proficiency in English (“Cambridge Certificate of Proficiency”, “TOEFL”<sup>3</sup> or equivalent to level C 2) and Russian, (UniCert level 3, “Common European Framework of Reference for Languages” level C 2 or equivalent) is required.

(5) Unless otherwise determined in this agreement, the conditions for admission and procedures for receiving applications and selecting candidates follow the regulations of the respective PARTY. The DIRECTORATE will be given the opportunity to review the decisions of the partner universities. It may request the other PARTY to reconsider their decision only in exceptional circumstances while stating the reasons for this request. The DIRECTORS will conclude the joint selection process by recording the names of the program participants in a joint letter of confirmation to each applicant who is accepted.

## § 6 Composition and Structure of the Program

(1) The PROGRAM will be based on the MA program «World Politics» at MGIMO and on the joint MA program in «International Relations» at FUB, HUB, and UP.

(2) The brief structure of the PROGRAM is the following:

- All PROGRAM participants spend the two first academic semesters at FUB, HUB, and UP in Germany and the third and fourth semester at MGIMO in Russia,
- All participants complete an internship in their host country as part of the PROGRAM,
- All PROGRAM participants write their master thesis under joint Russian-German supervision,
- All PROGRAM participants have a defence of their master thesis in front of a joint German-Russian examination commission.

(3) The PROGRAM comprises the following additional and/or special PROGRAM components, which serve the purpose of meeting the aims outlined in § 2 and are required for the mutual recognition and the submission of two degrees, one from the RUSSIAN and one from the GERMAN PARTY:

---

<sup>2</sup> With a minimum result of 100 points (internet-based), 250 points (computer-based) or 600 points (paper-based).

---

<sup>3</sup> With a minimum result of 100 points (internet-based), 250 points (computer-based) or 600 points (paper-based).

- Joint Module (8 ECTS);
- Defence of the Master Thesis in front of a joint examination commission (2 ECTS);
- Internship in the host country (8 ECTS).

The elements mentioned above will be added to the respective curriculum where it is applicable in terms of organizational issues.

### (3.1) Joint Module (8 ECTS)

(3.1.1.) Within the framework of this module, two joint academic seminars are organized within each PROGRAM cycle. The joint seminars bring together Russian and German PROGRAM participants of the same graduation year and provide for an introductory meeting, networking opportunities and the exchange of experience. The organization of the joint seminars and the location alternates between the GERMAN and RUSSIAN PARTY. Joint seminars may be held in cooperation with similar joint master programs.

(3.1.2) The joint academic seminars deal with current issues in International Relations, which are of special interest to PROGRAM participants. Instruction will be held by one Russian and one German lecturer and thus provide for an intercultural teaching and learning experience. PROGRAM participants of other graduation years are strongly encouraged to attend the seminar sessions.

(3.1.3.) Joint seminars are held in English. The duration is equivalent to approximately 25 to 30 academic hours. Students have to prepare a presentation and write a term paper of approximately 3.000 words. Term paper and presentation are graded by the arithmetic average of the two responsible seminar supervisors (one Russian and one German supervisor). The final grade for the joint seminar includes the grades for presentation and term paper in a modus formerly agreed upon by the supervisors.

### (3.2) Defence of the Master Thesis (2 ECTS)

The Defence of the Master Thesis (Master Defence), held in English, is approved by the joint Russian-German examination commission.

### (3.3) Internship in the Host Country (8 ECTS)

(3.3.1.) The internship component of the PROGRAM must be spent abroad in the host country of the partner university at an institution relevant to the field of International Relations/World Politics.

(3.3.2) Both, the home and the host universities assist students in finding adequate internship positions. Though universities cannot guarantee adequate internship positions. Finding an adequate

position is upon the student's individual responsibility.

(3.3.3) PROGRAM participants submit their internship-report to both, the Russian and the German COORDINATOR. The report is to be written in English or German or Russian as priory and jointly arranged with the Russian and the German supervisor.

(4) The PROGRAM offers a multicultural and multilingual education. The duration of the PROGRAM is two years, starting each year with the beginning of the fall/winter term. The PROGRAM comprises a minimum total of 120 ECTS points.

## § 7 Course of the Program

(1) During the first two terms the PROGRAM consists of modules with an equivalent of 60 ECTS points, which are composed of the following modules of the MA program in «International Relations» by the three German universities as put down in the study and examination regulations and by additional and/or special program components:

### First Semester (30 ECTS)

- Module "International Institutions and Transnational Politics": one lecture course and one seminar course (10 ECTS),
- Module "International Economic Relations and International Political Economy": one lecture course and one seminar course (10 ECTS),
- Module "Methods": two seminar courses (6 ECTS),
- Module "Joint Module": one seminar in Berlin/Potsdam on a topic mutually agreed upon by the PARTIES (4 ECTS).

### Second Semester (30 ECTS)

- Module "Transformations, Regions and comparative Foreign Policy": one lecture course and one seminar course (10 ECTS),
- Module "International Conflicts, Security and Peace": either one seminar course or one lecture course (6 ECTS),
- Module "Specialization": one seminar course and one additional course (6 ECTS),
- Internship with duration of at least six weeks in the host country (8 ECTS): Students complete the internship in the host country. After the internship, they submit a report (3.000 words) on their internship to both, the German and the Russian COORDINATOR.

(2) During the third and fourth term, the PROGRAM consists of modules with an equivalent of 60 ECTS points, which are composed of the following modules of the MA program «World

Politics» at MGIMO as defined in the study and examination regulations and by additional and/or special program components:

#### **Third Semester (30 ECTS)**

- Courses of the first and third semester in the MA program «World Politics»<sup>4</sup> (in total 26 ECTS):
  - Module “Core Courses” of the first and third semester: three courses (15 ECTS)
  - Module “Specialization” of the first and third semester: one course (5 ECTS)
  - Module “Selectable Courses” of the first and third semester: three courses (6 ECTS)
  - Module “Joint Module”: one seminar in Moscow on a topic mutually agreed upon by the PARTIES (4 ECTS)

#### **Fourth Semester (30 ECTS)**

- Module “Preparation of the Master Examination” (6 ECTS)
  - Module “Core Courses” of the second semester: one course (5 ECTS)<sup>5</sup>
  - Research seminar/colloquium with the supervisor: one seminar course (1 ECTS)
  - Master Thesis (22 ECTS)
- Defence of the Master Thesis (2 ECTS)

### **§ 8 Master Examinations**

(1) The Master Examinations, obligatory to all PROGRAM participants, consist of the Master Thesis and the Master Defence.

(2) Students receive grades for both, Master Thesis and Defence of the Master Thesis (2 grades). The final grade for the Master Examinations is the arithmetic average-grade for the Master Thesis and the Defence of the Master Thesis.

### **§ 9 Master Thesis**

(1) The length of the Master Thesis is about 30.000 words. PROGRAM participants will be assigned two authorised academic supervisors for their Master Thesis, one from each PARTY. The two supervisors ensure close coordination among each other supported by both COORDINATORS.

(2) The writing-time for the Master Thesis is five months. The dates for issuance of the topic (starting date) and the handing-in of the thesis (deadline) are scheduled each year by the DIRECTORATE.

(3) The Master Thesis can be written in English or Russian or German, based on a prior case-by-case arrangement between the student and his or her Russian and German supervisor depending on language skills. No later than by the date of the deadline, the thesis has to be submitted to both supervisors for review. The supervisors submit their reviews to the COORDINATORS at least two days before the date of the Master Defence.

(4) The grade for the Master Thesis is the arithmetic average-grade of the two supervisors, one from the RUSSIAN and one from the GERMAN PARTY.

(5) In case of failing, students may rewrite the Master Thesis twice during a period not exceeding five years.

### **§ 10 Defence of the Master Thesis**

(1) The final examination of the PROGRAM is the Defence of the Master Thesis (Master Defence), obligatory to all participants of the PROGRAM. The Master Defence takes place after the review of the Master Thesis by the supervisors. The supervisors inform the students about the grade of the Master Thesis no later than three days before the Master Defence takes place.

(2) Students have their Master Defence in front of a joint commission. The joint commission consists of the two supervisors, one from the RUSSIAN and one from the GERMAN PARTY, and one additional professor either from the RUSSIAN or the GERMAN PARTY who is specialized in a field closely related to the topic of the Master Thesis.

(3) The duration of the Master Defence is 30 minutes. The examinee presents his or her Master Thesis (10 minutes). Thereafter the members of the joint commission comment on the Master Thesis and ask questions.

(4) The grade for the Master Defence is the arithmetic average-grade given by the members of the joint commission. The grade is to be found in absence of the examinee.

(5) In case of failing the Master Defence, students may take two more Master Defences during a period not exceeding five years.

### **§ 11 Grading**

(1) Students receive grades for assignments according to the study and examination regulations at the respective universities, i.e. during their studies at the three German universities according to German standards and during their studies at MGIMO ac-

<sup>4</sup> Students from the GERMAN PARTY may absolve the Russian State Examination in Foreign Languages.

<sup>5</sup> The course addresses a field related to the topic of the Master Thesis.

ording to Russian standards. This includes the grading of the joint seminars.

(2) As for the Master Thesis and the Master Defence, students enrolled via the GERMAN PARTY are graded according to German standards and students enrolled via the RUSSIAN PARTY are graded according to Russian standards.

(3) The conversion of grades (Russian-German) operates according to a joint conversion-table (s. Appendix).

### § 12 MA Degree Requirements and Mutual Recognition of Courses and Exams

(1) The MA degree is to be awarded after successful completion of all the PROGRAM requirements including the submission and defence of the Master Thesis, regularly after the fourth term.

(2) The MA graduation documents are conferred upon successful graduation both from the RUSSIAN PARTY and one from the GERMAN PARTY.

(3) The examination boards of both PARTIES carry out the mutual recognition of courses, exams and other PROGRAM components and take a decision on the conferral of graduation documents for all PROGRAM graduates.

### § 13 MA Graduation Documents

(1) Graduates receive MA graduation documents from both, the RUSSIAN and the GERMAN PARTY. The MA graduation documents of the GERMAN PARTY consist of:

- MA Diploma,
- MA Diploma Supplement,
- MA Certificate,
- MA Transcript.

The MA graduation documents of the RUSSIAN PARTY consist of:

- MA Diploma,
- MA Diploma Supplement,
- MA Transcript.

(2) Both PARTIES confer the MA graduation documents to the graduates after successful completion of the PROGRAM. The MA graduation documents refer to the respective documents of the other PARTY.

### § 14 Financial Arrangements

With regard to the exchange of faculty and administrative staff, both sides agree that the sending insti-

tution bears the costs for transfer to the guest institution, visa, and health insurance. The receiving institution bears the costs for transfer in the guest country, and accommodation.

### § 15 Terms

(1) The terms of this agreement will be valid after it is passed by the bodies in charge of all PARTIES, signed by all PARTIES, and announced by all PARTIES. Adjustments in the structure and course of the PROGRAM are binding on students starting in the fall/winter term 2008/2009.

(2) Students with an earlier admission to the PROGRAM will be guaranteed completing the PROGRAM according to the requirements of the former study and examination regulations stipulated in the former agreement.<sup>6</sup>

(3) This agreement is valid for two years. After the initial two years, the Agreement will be automatically renewed for another two years. Either PARTY may terminate this Agreement by providing the other PARTY with ten months written notice of such intent.

### Appendix

#### Grading System/Conversion of Grades

German Grade	Russian Grade
1,0	99-100%
1,1	97-98%
1,2	95-96%
1,3	93-94%
1,4	91-92%
1,5	90%
1,6	89%
1,7	88%
1,8	87%
1,9	86%
2,0	85%
2,1	84%
2,2	83%
2,3	82%
2,4	81%
2,5	80%
2,6	79%
2,7	78%
2,8	77%
2,9	76%
3,0	75%
3,1	74%
3,2	72-73%
3,3	70-71%
3,4	68-69%
3,5	67%

<sup>6</sup> S. publication of the study and examination regulations of the PROGRAM at AmBek 12/2006.



3,6	66%
3,7	65%
3,8	63-64%
3,9	61-62%
4,0	60%
> 4,0	< 60%

”

## **Artikel 2**

Diese Satzung tritt am Tage nach ihrer Veröffentlichung in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Potsdam in Kraft.